

21/171/2017/PR

Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení
neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**Zmluva**“)
medzi

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Názov: **in minorita**
Právna forma: občianske združenie
Sídlo: Šancová 54, 811 05 Bratislava, SR
IČO: 31798781
DIČ: 2021517564
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu: SK64 1100 0000 0029 2689 9565
Konajúci osobou: Zuzana Kumanová
(ďalej len „**Spoluorganizátor**“)
(BKIS a Spoluorganizátor ďalej jednotlivo ako „**zmluvná strana**“ a spoločne ako
„**zmluvné strany**“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

Festival *Menšinové kultúrne leto* približuje prostredníctvom hudby a tanca rôznorodosť kultúry Slovenska Bratislavčanom a návštevníkom Bratislavy. Hlavným cieľom je prezentovať folklór národnostných menšín žijúcich v SR, ich spolkovú činnosť, dejiny a kultúru menšín. Ide o program, ktorý nenásilnou formou sprostredkuje informácie o jednotlivých národnostných menšinách, ale aj kultúrnej politike štátu prejavujúcej sa v podpore spolkovej činnosti.

Vzhľadom na zámer rozvinúť dramaturgiu festivalu *Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2017* pre potreby mesta Bratislava sa BKIS dohodlo so Spoluorganizátorom na spoluorganizovaní festivalu *Menšinové kultúrne leto*.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní festivalu pod názvom *Menšinové kultúrne leto*, ktorý sa uskutoční v dňoch 08.08.-13.08.2017 v Bratislave (ďalej len ako „**Podujatie**“). Podujatie sa skladá zo šiestich koncertov, ktoré sa uskutočnia na Hviezdoslavovom nám.
- 1.2. Program Podujatia tvorí Prílohu č. 1 k Zmluve.
- 1.3. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že vstup pre verejnosť je na Podujatie zdarma.

2. Záväzky zmluvných strán

- 2.1. BKIS sa zaväzuje:
 - 2.1.1. zabezpečiť vjazd vozidiel BKIS a Spoluorganizátora na Hlavné námestie za účelom prípravy Podujatia, pričom splnenie povinnosti je podmienené povinnosťou Spoluorganizátora predložiť BKIS dokumenty podľa bodu 2.2.12. Zmluvy;
 - 2.1.2. zabezpečiť propagáciu Podujatia v rámci podujatia *Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2017* a na www.bkis.sk;
 - 2.1.3. zabezpečiť ozvučenie a nasvietenie Podujatia na 9. a 11.8.2017.
- 2.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje:
 - 2.2.1. zabezpečiť a garantovať dramaturgiu, program Podujatia a účasť účinkujúcich vrátane uhradenia ich honorárov, dopravných a pobytových nákladov;
 - 2.2.2. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
 - 2.2.3. zabezpečiť priestor (zabratie verejného priestranstva), a to Hviezdoslavovo námestie, promenáda B - altánok v termínoch 08.08.-13.08.2017, v čase 17:00-20:00 h.;
 - 2.2.4. zabezpečiť ozvučenie a základné nasvietenie Podujatia v termínoch 8.8.,9.8.,12.8.,13.8.2017;
 - 2.2.5. zabezpečiť dodanie a inštaláciu el. prípojky počas koncertov Podujatia, vždy v čase 16:00-20:00 hod.;
 - 2.2.6. zabezpečiť stavbu hľadiska pre 100 divákov;
 - 2.2.7. zabezpečiť 10 ks stoličiek bez operadla pre účinkujúcich;
 - 2.2.8. zabezpečiť zdravotnú službu počas konania podujatia;
 - 2.2.9. že zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti budú v súvislosti

- s Podujatím porušené, za včasné uzatvorenie licenčnej zmluvy s príslušnou kolektívnou správou autorských práv (najmä, no nie limitovane SOZA) a za uhradenie akýchkoľvek poplatkov príslušnej kolektívnej správe autorských práv, ktoré v tejto súvislosti vzniknú; inak sa zaväzuje nahradiť BKIS všetku škodu a náklady ktoré mu v súvislosti s riadnym nesplnením tohto záväzku zo strany Spoluorganizátora vzniknú;
- 2.2.10 zabezpečiť grafický návrh plagátov na propagáciu Podujatia s uvedením loga BKIS a loga hlavného mesta SR Bratislavy ako spoluorganizátorov Podujatia; Spoluorganizátor sa zaväzuje predložiť na schválenie v elektronickej podobe grafický návrh podľa prvej vety na marketingový úsek BKIS bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti Zmluvy; Spoluorganizátor sa zaväzuje, že vysporiadal všetky a akékoľvek autorské práva k dodaným propagačným materiálom a týmto udeľuje BKIS bezodplatný súhlas na ich použitie spôsobom, v rozsahu a na obdobie nevyhnutné na dosiahnutie účelu tejto Zmluvy;
- 2.2.11 že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety; Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe, pričom písomná forma sa na jej udelenie nevyžaduje;
- 2.2.12 dodať BKIS kópie technických preukazov vozidiel, pre ktoré má zabezpečiť vjazd v zmysle bodu 2.1.1 Zmluvy do 1.8.2017;
- 2.2.13 dodať BKIS fotografie zachytávajúce predchádzajúce ročníky Podujatia za účelom jeho propagácie, pričom sa Spoluorganizátor zaväzuje vyhlásením, že je oprávnený predmetné fotografie použiť na daný účel, t.j. že voči nim vykonáva majetkové práva v rozsahu potrebnom na propagáciu v zmysle Autorského zákona bez ďalších finančných nárokov; v prípade nepravdivosti tohto vyhlásenia, teda v prípade, že použitie predmetných fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, zodpovedá Spoluorganizátor BKIS v plnom rozsahu za vzniknutú škodu;
- 2.2.14 že súhlasí s umiestnením vizuálov a bannerov festivalu *Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2017* vrátane loga partnerov festivalu na scéne konania Podujatia;
- 2.2.15 uvádzať Podujatie ako súčasť letného festivalu *Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2017* a BKIS ako spoluorganizátora

Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Náklady plynúce z bodu 2.1 znáša BKIS a náklady plynúce z bodu 2.2 znáša Spoluorganizátor, pokiaľ ďalej v Zmluve nie je dohodnuté inak.

4. Zodpovednosť za škodu

- 4.1. Spoluorganizátor sa zaväzuje zbaviť akejkolvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím alebo ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Spoluorganizátora jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.
- 4.2. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a požiarnej ochrany. Spoluorganizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú na Podujatí zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb v súvislosti s Podujatím.

5. Vyššia moc

- 5.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

6. Záverečné ustanovenia

- 6.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 6.2. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.

- 6.3. Zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 6.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov
- 6.5. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 6.6. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 6.7. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 6.8. Súčasťou Zmluvy je Príloha č. 1 – program Podujatia a Príloha č. 2 – dokumenty preukazujúce oprávnenie osoby podpisujúcej Zmluvu konať v mene Spoluorganizátora.
- 6.9. Spoluorganizátor sa zaväzuje, že je oprávnený podpísať túto Zmluvu v mene Spoluorganizátora a udeliť všetky a akékoľvek súhlasy podľa Zmluvy.
- 6.10. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 6.11. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa _____

„podpísané“

Ing. Vladimír Grežo
štatutár BKIS

V Bratislave dňa _____

„podpísané“

311 03 Bratislava
Zuzana Kumanová
štatutár

Príloha č. 1 – Program Podujatia

Dátum a čas koncertu	Účinkujúci
9. augusta 2016 o 18.00 h	Cimbalogh trio Kultúra Maďarov žijúcich na Slovensku
10. augusta 2016 o 18.00 h	Rusín Čendreš Orchestra Pestrá zmes piesní Rusínov
11. augusta 2016 o 18.00 h	ftm - TRIO Chorvátske trio s úpravami tradičných piesní
12. augusta 2016 o 18.00 h	Pressburger Klezmer band so zmesou židovských piesní
13. augusta 2016 o 18.00 h	Barbora Botošová and Band - Gypsy Queen project Rómske piesne v podaní temperamentnej zostavy mladých hudobníkov
14. augusta 2016 o 18.00 h	AD HOC BEND Srbské trio so zmesou balkánskej hudby vychádzajúcej z folklóru